

京都観光行動基準 (京都観光モラル)

～ 京都が京都であり続けるために、観光事業者・従事者等、観光客、市民の皆様とともに大切にしていきたいこと ～

【理念】

平安の都・京都

- 794年、永遠の平和と安寧への祈りをこめた都が京都に誕生しました。平安京です。
- 以来、千二百有余年、京都は「平安」を理想とし、その悠久の歴史の中で、山紫水明の美しい自然と、文化、芸術、産業、学問、宗教、それらの根底に連綿と受け継がれている市民の暮らしの美学、生き方の哲学を育んできました。これら京都の有する宝は、日本の宝、世界の宝ともいえます。
- 文化による世界との交流と平和の実現を「世界文化自由都市宣言」で高らかに掲げ、平和を基調とした都市の営みを続ける京都は、絶えずその「宝」を磨き、輝き続ける世界でも稀有の都市であり、今なお国内外の多くの旅人をひきつけてやみません。

観光の意義

- 「旅」とは、人に出会い、風景に出会い、心打たれる出来事に出会い、そして新たな自分自身に出会うこと…。人は「旅」を通して、気付き、学び、癒され、元気をもらい、成長し、人生が深く、豊かになります。
- また、人々の来訪は、地域に活力を与え、暮らしの支えとなり、働く人々や住民の幸せの向上をもたらしとともに、地域の文化や自然、まちなみと調和した魅力的なまちづくりが進展するなど、地域を次世代に維持・継承・発展させる原動力ともなります。
- そして、人と人とのふれあい、交流により、住民の地域に対する誇り、愛着が育まれるとともに、お互いの地域や国に対する理解が深まり、世界の平和、友好親善につながります。

京都観光と持続可能なまち

- 京都はこれまでから、国内外の人々に「旅」を提供しつつ、こうした観光が持つ力を活かして、地域経済の活性化を図るとともに、地域の文化や景観、コミュニティの継承・発展に取り組み、また世界の友好親善に貢献してきました。
- しかし今、少子高齢化や生活様式の変化による文化の担い手不足、地域コミュニティの衰退、地球温暖化、災害等の危機の発生、そして観光客の急増等に伴う混雑やマナー違反など、様々な課題が京都の「宝」を支えてきた地域の暮らしに影響を及ぼしています。
- 京都を持続可能なまちとするためにも、これらの課題を解決し、京都の「宝」に更なる磨きをかけ、将来に継承しなければなりません。

新たな京都の魅力の創出

- そして京都は、先人たちが築いてきた伝統を継承し、それらを保存・活用し、常に新しいものに挑戦する進取の精神と国内外の人々との多様な交流により、絶えず新たな「宝」を創造してきました。
- 観光は京都の「宝」の消費者であってはなりません。これからも、誰しもが責任ある「持続可能な観光」に取り組み、京都を享受し楽しみ、交流を深めることにより高めあい、ともに新たな「宝」を創出していくことが重要です。

策定目的

- これらを背景に、観光事業者・従事者等、観光客、市民がお互いに尊重しあい、京都が京都であり続けるための「持続可能な観光」を、これまで以上に推進し、SDGsの達成にも貢献していくために、それぞれの主体に大切にしていきたいと思いますとして、また市民については、旅行者をあたたく迎えるなどの京都市市民憲章を具体的に実践するものとして、以下の行動基準を策定します。
- なお、行政、観光協会等の関係者は、本行動基準に基づいて、様々な取組を行っていくものとします。

【行動基準】

<観光事業者・従事者等の皆様と大切にしていきたいこと>

～地域とともに事業が持続的に発展していくために～

地域文化・コミュニティへの貢献、市民生活と観光の調和

- 1 地域の魅力や、市民生活の豊かさが高まるよう、地域との調和に配慮し、地域文化・コミュニティ・経済の発展に貢献するとともに、観光客に対しても、地域のルールや習慣を伝えていきましょう。

質の高いサービス・商品の提供・人材育成

- 2 観光客が感動し、京都を再び訪れたいと思っていただけるよう、京都の歴史や文化、伝統を学ぶとともに、観光客それぞれの文化や生活習慣をよく理解し、敬い、おもてなしの心でサービス・商品の質を高めていきましょう。

環境・景観の保全

- 3 京都の美しい自然やまちなみと地球環境の保全につながるよう、地域の自然環境や景観に配慮するとともに、環境にやさしい事業活動を行いましょう。

災害や感染症等の危機に強い観光の実現

- 4 誰もが安心・安全で過ごせるとともに、事業を継続し、従業員の雇用を維持できるよう、災害や感染症、事故等に注意し、十分に備え適切に行動しましょう。

<観光客の皆様と大切にしていきたいこと>

～京都をより深く味わい、楽しむために～

地域文化・コミュニティへの貢献、市民生活と観光の調和

- 1 市民の暮らしを敬い、京都の歴史や文化、伝統の継承・発展に貢献できるよう、地域のルールや習慣を尊重して行動しましょう。

環境・景観の保全

- 2 京都の美しい自然やまちなみと地球環境の保全につながるよう、地域の自然環境や景観に配慮するとともに、環境にやさしい観光を行いましょう。

相互理解・交流

- 3 京都への来訪が、異なる地域を知り、文化を認め合い、かけがえのない体験となるよう、京都の人々や地域と積極的にふれあうとともに、京都の魅力を伝えていきましょう。

災害や感染症等の危機に強い観光の実現

- 4 誰もが安心・安全で過ごせるよう、災害や感染症、事故等に注意し、適切に行動しましょう。

<市民の皆様と大切にしていきたいこと>

～京都に暮らす誇りをもち、かけがえのない京都の魅力を将来に引き継いでいくために～

地域文化・コミュニティへの貢献

- 1 京都の歴史や文化、伝統などが将来にわたって引き継がれるよう、京都の魅力を知り、学び、存分に楽しみ、誇りを持ってその維持・発展に協力しましょう。

環境・景観の保全

- 2 京都の美しい自然やまちなみが将来にわたって引き継がれるよう、日常的な美化活動や緑化活動を行い、その保全に協力しましょう。

相互理解・交流、災害や感染症等の危機に強い観光の実現

- 3 観光客との交流が、精神的な豊かさを向上させるとともに、友好の輪が広がる機会となるよう、観光事業者・従事者等とも協調しつつ、観光客を敬い、あたたかいおもてなしの心で接しましょう。

Code of Conduct for Sustainable Tourism in Kyoto

We promote these guidelines for the tourism industry and its workers, tourists, and residents to work together in united efforts to maintain harmony in Kyoto, and to preserve Kyoto for future generations.

<For the tourism industry and its workers>

To develop your business while maintaining good relations with the local community:

(Contributing to the local culture and community while promoting harmony between residential life and tourism)

- 1 Enhance the charm of the community and enrich residential life by promoting harmony between tourism and the local community: Contribute to the development of the local culture, community and economy, while informing tourists of local rules and customs.

(Providing high-quality services and products while developing human resources)

- 2 Provide exceptional experiences that will motivate tourists to visit again: Promote the quality of services and products by learning about the history, culture, and traditions of Kyoto; as well as respecting and understanding the culture and customs of each tourist, and exercising the spirit of hospitality.

(Preserving the natural environment and scenic landscape)

- 3 Protect the beautiful, natural landscape and townscape of Kyoto as well as the global environment: Show consideration for the local natural environment and scenic landscape while engaging in environmentally friendly business activities.

(Establishing resilient tourism against crises such as disasters and infectious diseases)

- 4 Enable everyone to live in peace and safety while sustaining business and the employment of personnel: Exercise precautions towards disasters, infectious diseases, or accidents, and take appropriate actions at the time of a crisis.

< For Tourists >

To maximize your appreciation and enjoyment of Kyoto:

(Contributing to the local culture and community while promoting harmony between residential life and tourism)

- 1 Support the transmission and development of the history, culture, and traditions of Kyoto while respecting the daily life of the residents by behaving in accordance with local rules and customs.

(Preserving the natural environment and scenic landscape)

- 2 Protect the beautiful, natural landscape and townscape of Kyoto as well as the global environment: Show consideration for the local natural environment and scenic landscape while engaging in environmentally friendly tourism.

(Mutual understanding and cultural exchange)

- 3 Make your visit to Kyoto a valuable experience of learning about another region's community and engaging in mutual cultural appreciation: Actively interact with the people and community of Kyoto and inform others of the charms of Kyoto.

(Establishing resilient tourism against crises such as disasters and infectious diseases)

- 4 Enable everyone to live in peace and safety by exercising precautions towards disasters, infectious diseases, or accidents, and take appropriate actions at the time of a crisis.

<For residents>

To foster pride in Kyoto, and to preserve Kyoto's irreplaceable charms for future generations:

(Contributing to the local culture and community)

- 1 Promote the transmission of Kyoto's history, culture, and traditions to future generations through recognizing, learning, and enjoying the charms of Kyoto to the fullest, and proudly cooperate in its maintenance and development.

(Preserving the natural environment and scenic landscape)

- 2 Support the preservation of the beautiful, natural landscape and townscape of Kyoto through engaging in daily activities of upkeeping the scenery and increasing greenery.

(Mutual understanding, cultural exchange, and establishing resilient tourism against crises such as disasters and infectious diseases)

- 3 Make your interaction with tourists an opportunity to enjoy expanding your understanding, as well as your circles of friendship: Welcome tourists with the spirit of mutual respect and warm hospitality in coordination with the tourism industry and its workers.

京都市旅游行为准则

为了增进旅游业各界人士和当地居民的共识，共拓京都旅游业与时俱进的发展道路，各观光旅游从业人士都应把它作为一项重要的工作来考虑和执行。希望大家谨记该行为准则，尽情享受京都的城市和文化魅力。

<与观光旅游企业和从业人员一起努力的各项工作>

与本地区携手一起实现观光旅游业的可持续发展战略：

（为地域文化和社区发展做出应有的贡献，调和市民生活和观光旅游 产业之间的关系）

- 1 提高地区的魅力和丰富市民的生活，着重调和与地区之间的关系。在为地区文化、社区、经济发展做贡献的同时，也要向游客们传播本地的人文习俗。

（提供高品质的服务，商品，培育专业人才）

- 2 为了使游客在京都留下美好的印象，并想再次造访京都，必须深入了解京都的历史文化和传统习俗，同时还要充分了解每位游客的文化背景和生活习惯。在互尊互敬的原则下，以一颗好客之心提高服务的水平和旅游商品的质量。

（保护自然环境和历史景观）

- 3 保护好京都的自然和历史景观也是一个关系到地球环保的问题。重视保护地区内自然环境和景观的同时，让我们一起去做些有益于环保的工作吧！

（加强灾害、疫情等预防工作，全力营造安全有序的旅游环境）

- 4 在保障安全放心的生活的前提下，维持企业发展，稳定就业岗位。采取一切有效措施做好自然灾害、传染疾病等突发事件的安全防范工作。

<希望游客们配合执行的各项工作>

更加深入地了解京都，发现它的乐趣所在：

（为地区文化和社区做出贡献，调和市民生活和观光旅游业的关系）

- 1 尊重市民的日常生活，为京都的历史、文化和传统的继承与发展做出自己应有的贡献，在行动上要遵守本地的生活习惯和规则。

（保护自然环境和历史景观）

- 2 保护京都美丽的自然和历史景观，心系环保问题。重视本地自然环境和历史景观保护的同时开展有益于环保的旅游观光活动。

（相互理解，促进交流）

- 3 造访京都可以了解到不同的人文地理和领略异国文化，是一种独一无二的珍贵旅游体验。积极参与京都当地人及当地社区的活动，传播京都的魅力。

（加强灾害、疫情等预防工作，全力营造安全有序的旅游环境）

- 4 在保障安全放心的生活的前提下，维持企业发展，稳定就业岗位。采取一切有效措施做好自然灾害，传染疾病等突发事件的安全防范工作。

<与广大市民一起努力的各项工作>

要把在京都的生活当做是一件自豪的事情，要将这种独一无二的京都魅力传承给后人：

（对地区文化和社区和谐的贡献）

- 1 为了继承和发扬京都的历史和传统文化，深入了解和学习，享受京都的魅力，怀着一颗自豪的心，为继承和发扬而努力。为了继承和发扬京都的历史和传统文化，深入了解和学习，享受京都的魅力，怀着一颗自豪的心，为继承和发扬而努力。为了继承和发扬京都的历史和传统文化，深入了解和学习，享受京都的魅力，怀着一颗自豪的心，为继承和发扬而努力。

（保护自然环境和历史景观）

- 2 为了把京都美丽的自然和历史景观传承给下一代，通过日常的绿化活动，一起努力加强对它的保护。

（在相互理解相互交流的前提下，加强灾害、疫情等预防工作，全力营造安全有序的旅游环境。）

- 3 通过与游客的沟通交流，在提高精神上满足的同时，还能增进彼此的友好关系，是拓展人脉的绝佳机会。从事观光旅游的企业及工作人员要与游客协调好关系，尊重游客，用一颗热情好客之心来接待来自国内外的游客。

京都市旅遊行動準則

為了增進旅遊業各界人士和當地居民的共識，共拓京都旅遊業與時俱進的發展道路，各觀光旅遊從業人士都應把它作為一項重要的工作來考慮和執行。希望大家謹記該行為準則，盡情享受京都的城市和文化魅力。

<與觀光旅遊業者和觀光旅遊從業人員共同努力的目標>

為促進觀光旅遊產業與當地產業共同永續發展：

（為在地文化與社區發展貢獻盡力，促進居民生活與觀光活動和諧共存）

- 1 提升在地文化的吸引力及市民的生活品質，兼顧與區域融合，為發揚在地文化，促進社區經濟發展盡力奉獻，並向外來遊客傳達當地居民的風土習俗與生活民情。

（提供高品質的服務，優質的商品，與培育專業人才）

- 2 為使遊客留下美好深刻的印象並想再次到訪京都，必須深度了解京都的歷史與傳統文化，同時要充分理解每位遊客的文化背景和生活習慣，秉持互敬互重的原則及以客為尊的待客之道，共同提升服務及旅遊商品的品質。

（維護自然環境和人文景觀）

- 3 為保護京都美麗的自然和人文景觀以及地球環保盡心盡力，在維護當地的自然環境與人文景觀的同時，共同推動有益環保的觀光事業。

（實現能即時應對災害和傳染病等危機的觀光旅遊）

- 4 在人人皆可安心安全生活的同時，確保企業持續經營並維持就業關係。隨時注意災害，傳染病和事故等資訊，作好事前的準備，並即時做出適當的對策。

<希望與遊客們共同努力的目標>

為更深入了解京都，享受更多的樂趣：

（為在地文化傳承與社區發展貢獻盡力，促進居民生活與觀光活動和諧共存）

- 1 尊重當地居民的生活，為京都歷史文化傳承與發展貢獻一己之力，遵守市民的生活秩序和敬重當地習俗進行觀光活動。

（維護自然環境和人文景觀）

- 2 為保護京都美麗的自然和人文景觀以及地球環保盡心盡力，在維護社區內的自然環境與人文景觀的同時，共同推動有益環保的觀光活動。

（互相理解與交流）

- 3 為使訪問京都可以了解不同的區域環境，認識理解彼此的文化，得到珍貴的旅遊體驗，積極與京都本地人交流及參與當地的社區活動，共同宣傳京都的城市魅力。

（實現能即時應對災害和傳染病等危機的觀光旅遊）

- 4 為使人人皆可安心安全的度過危險，隨時注意災害，傳染病和事故等資訊，採取適當的行動。

<與廣大市民共同努力的目標>

以生活在京都為榮，將京都無與倫比的魅力傳承給後世：

（為在地文化傳承與社區發展貢獻盡力，促進居民生活與觀光活動和諧共存）

- 1 為使京都的歷史和文化傳統得以發揚傳承給後人，共同了解京都的魅力，學習京都的傳統，享受京都生活的樂趣，並以協助維護發揚京都傳統為傲。

（維護自然環境和人文景觀）

- 2 為了把京都美麗的山川自然和人文景觀留給後人，注重日常的美化綠化活動，共同維護周邊環境。

（互相理解與交流，並實現能即時應對災害和傳染病等危機的觀光旅遊）

- 3 為透過與遊客的交流，提升精神滿足感，同時增加友好交流的機會，與觀光旅遊業者及從業人員互相協調，尊重遊客，共同以熱情好客之心來接待內外遊客。